

**Митрюхина Ирина Николаевна,**

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет; 614000, г. Пермь, Комсомольский проспект 29; e-mail: mirchen10@yandex.ru.

**Папулова Юлия Константиновна,**

аспирантка кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет; 614000, г. Пермь, Комсомольский проспект 29; e-mail: juliapopova12@yandex.ru.

**РЕАЛИЗАЦИЯ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА ПРИ РАЗРАБОТКЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ  
«АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ ИНЖЕНЕРОВ» ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** компетентность; компетенция; разработка учебного пособия; технология; иностранный язык.

**АННОТАЦИЯ.** Целью данной статьи является разработка и обоснование технологии создания учебного пособия по английскому языку в рамках подготовки магистров направления «Управление в технических системах» с позиции компетентностного подхода. В связи с интенсивным ростом межнациональных контактов появляется насущная необходимость в специалистах с развитой иноязычной коммуникативной компетенцией, которая позволяет им достаточно быстро интегрироваться в международную профессиональную среду. Для студентов-магистрантов это, прежде всего, возможность стажироваться в зарубежных вузах в рамках международного сотрудничества. Для реализации этой возможности выпускники должны обладать как общекультурными компетенциями, так и способностью пользоваться русским и иностранным языком как средством делового общения. Данные компетенции можно эффективно развивать, если использовать в учебном процессе пособие «Английский язык для инженеров», алгоритм разработки которого представлен в этой статье. Авторами были определены принципы, которые необходимо учитывать при разработке учебного пособия по иностранному языку, а именно: принципы системности, функциональности, доступности, проблемности, информативности, коммуникативности, ситуативности, аутентичности, актуальности в рамках тематики, обозначенной в УМК курса. В статье описаны этапы создания пособия, обозначены цели и задачи с учетом особенностей обучающихся. Первый этап – это этап планирования пособия и формирования корпуса текстов с учетом трудоемкости модулей. На втором этапе изучается компонентный состав формируемых компетенций, содержание модуля, виды учебной работы и средства оценки. На третьем этапе для актуализации фоновых знаний и формирования интереса разрабатываются дотекстовые задания. Четвертый этап посвящен созданию упражнений при работе с текстовым материалом. Следующий этап (пятый) – это упражнения, которые развивают умения формулировать новые идеи, тезисы, аргументы. На шестом этапе преподаватель предлагает задания для самостоятельной работы. В пособии приводятся также многочисленные примеры заданий, которые позволяют сформировать у студентов необходимые компетенции.

**Mitryukhina Irina Nikolayevna,**

Candidate of Pedagogy, Associate Professor at the Department of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University; Perm.

**Papulova Yuliya Konstantinovna,**

Post-graduate Student at the Department of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University; Perm.

**DEVELOPMENT OF THE TECHNOLOGY FOR CREATING THE BUSINESS FOREIGN LANGUAGE  
WORKBOOK "ENGLISH FOR ENGINEERS" USING A COMPETENCY-BASED APPROACH**

**KEY WORDS:** competence, competency, workbook development, technology, foreign language.

**ABSTRACT.** The aim of this paper is to develop and confirm a competency-based education technology for creating a professional English learning workbook for graduate students specializing in Engineering Systems Management. Due to widening international contacts, development of communicative competency in foreign languages is becoming more urgent since it ensures faster and easier integration of students into a professional communication environment. The study of foreign languages allows graduate students to participate in international academic programs. To study abroad, students should possess cultural and linguistic competencies and be able to use native and foreign languages within business communication. The professional English learning workbook "English for Engineers" aims to develop these competencies. The paper determines principles for workbook development. Specifically, the workbook material should be systematic, functional, understandable, problematic, informative, communicative, contextual, authentic, and contemporary. The authors also describe the stages of workbook creation, specify the purposes and objectives of the workbook in accordance with the needs and interests of engineering students. Particularly, stage 1 includes the following components: planning out the workbook and selecting topically relevant texts. Stage 2 comprises studying competencies that should be built within the training course, its content, training activities and assessment tools. Stage 3 covers developing pre-text tasks to refresh background knowledge and spark students' interest, while stage 4 is devoted to development of text tasks. Thought-provoking conversational tasks are prepared at stage 5. The teacher offers independent work tasks at stage 6. The workbook also provides some examples of tasks required for development of the necessary competences.

К началу XXI века существенно изменился социокультурный контекст изучения иностранного языка в России [9, с. 143]. Интенсивный рост международных контактов, сотрудничество между странами в различных областях, вовлечение России в процесс создания единого культурного и экономического пространства, появление новых технологий, предоставляющих практически неограниченные возможности для получения информации и общения, повысили потребность общества в специалистах, владеющих иностранным языком [8, с. 124].

Кроме того, XXI в. характеризуется изменением образовательного процесса с точки зрения его направленности, целей и содержания [5, с. 21]. В результате интеграции России в единую европейскую образовательную систему и переориентации российской системы образования на общеевропейские тенденции, господствующим подходом в образовании стал компетентностный подход, цель которого заключается в формировании у обучающихся компетенций, т. е. характеристик специалиста, востребованного на рынке труда. По мнению многих исследователей, внедрение компетентностного подхода может способствовать преодолению ряда противоречий, существующих в традиционной системе образования, например, противоречия между возросшими требованиями к уровню иноязычной профессиональной подготовки выпускников и недостаточным уровнем подготовки будущего специалиста, полученной им в неязыковом вузе. Компетентность не передается, в отличие от знаниевого предметного опыта. Каждый субъект должен создать свою компетентность для себя, заново, как продукт индивидуального творчества и саморазвития – подчеркивает В. В. Сериков [10, с. 89].

Реализация компетентностного подхода в обучении иностранному языку предполагает опору на принципы системности, функциональности, доступности, проблемности, информативности, коммуникативности, ситуативности, аутентичности, актуальности в рамках тематики, обозначенной в учебно-методическом комплексе, личностной и профессиональной ориентации и пр. Каждый из указанных принципов выполняет определенную дидактическую функцию, вместе с тем, данные принципы взаимосвязаны и должны применяться в комплексе для более эффективного достижения цели создания пособия.

Перечисленные выше принципы лежат в основе предложенных Т. С Серовой рекомендаций по разработке курса обучения иностранному языку как средству профес-

сиональной коммуникации, по мнению которой необходимо использовать:

- опору на результаты предшествующего обучения иноязычной речевой деятельности;
- учет профессиональных потребностей и интересов, а следовательно, реализации профессионально ориентированного обучения;
- выход в коммуникацию с первых занятий в вузе при минимуме языковых знаний и навыков, но при наличии информационной опоры;
- коммуникативный подход к обучению иностранным языкам;
- использование новых современных методик обучения;
- лично ориентированный подход к обучению иностранным языкам;
- формирование языковых навыков;
- отбор проблемно ориентированного предметного содержания материала;
- отбор и организация профессионально ориентированных ситуаций иноязычной деловой коммуникации;
- обучение в режиме диалога между субъектами и между культурами;
- создание языковой социокультурной среды и социокультурных коммуникативно-речевых ситуаций;
- применение общих коллективных форм коммуникации; внутригрупповое и межгрупповое взаимодействие;
- организация самостоятельной работы обучающихся [11, с. 6–7].

Данные рекомендации важно учитывать и при создании учебного пособия по иностранному языку для студентов неязыковых специальностей.

Следует также отметить, что сама технология создания учебного пособия представляет собой некий алгоритм действий, включающий в себя несколько этапов, а также предполагающий использование ряда процедур, операций, приемов, составляющих в совокупности целостную методическую систему, применение которых позволяет сформировать у студентов необходимые компетенции.

Рассмотрим технологию создания учебного пособия по иностранному языку для студентов неязыковых специальностей с позиции компетентностного подхода по дисциплине «Деловой иностранный язык» (английский) в рамках подготовки магистров направления «Управление в технических системах».

При создании любого учебного пособия важно, прежде всего, помнить, что содержание и форма пособия должны определяться ФГОС, набором компетенций,

формируемых в рамках данной дисциплины (модуля), конкретными дидактическими целями, учебным планом по ООП, учебно-методическим комплексом.

Целью разработки данного пособия является развитие профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов-магистрантов, которая позволяет им интегрироваться в международную профессиональную среду, использовать иностранный язык как средство межкультурного общения и как средство изучения зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки и техники. Студенты-магистранты электротехнического факультета Пермского национального исследовательского политехнического университета имеют возможность уезжать на стажировки в зарубежные вузы в рамках международного сотрудничества. Для реализации этой возможности выпускник должен обладать способностью совершенствоваться и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1) и способностью свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения (ОК-3) [2]. Авторы пособия «Английский для инженеров» [1] делят курс «Деловой иностранный язык» на два модуля «Деловая коммуникация» и «Профессионально-ориентированная ком-

муникация», каждый из которых состоит из нескольких разделов. Мы выделяем следующие этапы работы над пособием.

**На первом этапе** составляется план разработки пособия и формируется корпус текстов (печатных, аудио, видеоматериалов) в соответствии с вышеуказанными принципами [6, с. 27]. При этом необходимо учитывать трудоемкость по этому модулю. Трудоемкость курса «Деловой иностранный язык» составляет 34 часа, из них 17 аудиторных часов и столько же часов самостоятельной работы. Этим объясняется небольшой объем текстов, представленных в пособии. Студентам должно хватить времени на занятия в аудитории прочитать эти тексты (или прослушать) и выполнить задания к ним.

**На втором этапе** изучается компонентный состав формируемых компетенций, содержание модуля, виды учебной работы и средства оценки, основываясь на УМК дисциплины. Таким образом, проектируется содержание пособия. В нашем случае требования к компонентному составу компетенций, виды учебной работы, средства оценки берутся из рабочей программы по этому курсу [2].

Тематическое содержание пособия выглядит следующим образом (см. табл. 1):

Таблица 1

## Темы занятий

Номер темы дисциплины и занятия	Наименование темы практического занятия	Трудоемкость, Ч.
1	Речевой этикет в официальных ситуациях знакомства и приема.	2
2	Профессиональная этика специалиста в аспекте межкультурной коммуникации.	2
3	Деловое письмо. Основные виды делового письма.	2
4	Электронная коммуникация.	2
5	Перспективы карьерного роста.	2
6	Принятие сотрудников на работу.	2
7	Беседа по телефону.	2
8	Особенности ведения деловых переговоров. Ролевая игра: заключение договора о поставке нового оборудования в цех.	2
9	Специфика научно-технического текста. Основные этапы работы над переводом научно-технического текста.	2
10	Основные лексические трудности перевода научно-технического текста.	2
11	Основные грамматические трудности перевода научно-технического текста.	2
12	Правила составления научной документации.	2
13	Аннотирование научно-технического текста.	2
14	Реферирование научно-технического текста.	2
15	Научный доклад и специфика его составления. Создание мультимедийного сопровождения доклада.	2
16	Публичная речь, ведение дискуссии и полемики.	2
17	Особенности ведения научной дискуссии.	2
<b>Итого:</b>		<b>34</b>

**На третьем этапе** разрабатываются дотекстовые задания, которые служат для актуализации фоновых знаний и идентификации с последующим учебным материалом с целью формирования мотивации и коммуникативно-познавательного интереса студентов. Здесь используются стратегии оценивания и интерпретации информации, с которой предстоит впоследствии работать. Уже в этих заданиях ставится проблемный вопрос или намечается проблемная ситуация [6, с. 28]. Дотекстовые задания могут быть следующими.

1. *Прочтите заголовок текста «Complex objects need object security». О чем, на ваш взгляд, этот текст? Какой перевод заголовка вы могли бы предложить?*

2. *Прочтите приведенную ниже цитату Чарльза Маккейба: «Any clod can have the facts, but having opinions is an art». Согласны ли вы с этим утверждением? Аргументируйте свой ответ. Прочтите текст и ответьте, какого мнения придерживается автор текста.*

3. *Ответьте на представленные ниже вопросы, затем прочтите текст и узнайте, правильно ли вы ответили на вопросы.*

4. *Посмотрите на иллюстрацию к тексту, как вы думаете, какие слова встретятся в тексте, прочтите (прослушайте) текст и проверьте свои предположения.*

Дотекстовые задания могут также знакомить студентов с терминологической и профессиональной лексикой. Кроме того, их цель может заключаться в снятии трудностей лексико-терминологического, грамматического и тематического характера [12, с. 150].

**На четвертом этапе** идет работа непосредственно с текстами. Первая группа заданий – коммуникативно-познавательные задачи, направленные на совершенствование лексико-грамматических навыков. На этом этапе формируются также умения в присвоении информации, то есть способность и готовность осуществлять поиск информации, вычленение главной информации и обобщение [6, с. 28]. К этому типу относится большинство заданий, представленных в пособии.

1. *Прочтите текст «Business Ethics» и дайте определение понятию «деловая этика».*

2. *Прочтите сопроводительное письмо и определите параграф, в котором указывается цель письма.*

3. *Прочтите выражения и найдите те, которые не встречаются в тексте.*

4. *Прочтите текст и найдите новую для вас информацию о Microsoft.*

5. *Найдите ключевые слова в тексте, которые могут быть использованы при описании понятия MDAC platform [1].*

**Пятый этап** – этап разработки упражнений, предусматривающих развитие умений по созданию нового продукта. Это умения формулировать свою, отличающуюся от автора точку зрения по проблеме; формулировать на основе извлеченной информации свою идею, тезис, аргумент и оформлять в виде высказывания, формулировать свои выводы, креативно переосмысливать информацию, выходя за рамки текста; вступать в интерактивное взаимодействие с другими членами группы в процессе создания нового продукта [6, с. 28]. Последовательные задания также позволяют осуществлять контроль понимания содержания текста, освоение и извлечение профессионально значимой информации [12, с.154]. В разрабатываемом пособии встречаются следующие задания этого типа.

1. *Используя представленный пример сопроводительного письма, создайте свое письмо по аналогии в рамках предложенной ситуации.*

2. *Закончите сопроводительное письмо.*

3. *Прочтите интервью и составьте собственное интервью по аналогии в рамках предложенной ситуации.*

4. *Выскажите свое мнение относительно поднятой в тексте проблемы [1].*

**На шестом этапе** преподаватель разрабатывает задания для самостоятельной работы студентов, целью которых является создание того типа текста, который соответствует теме УМК и компонентному составу формируемых компетенций [6]. В рассматриваемом пособии предлагаются следующие виды самостоятельной работы (см. табл. 2):

Таблица 2

Виды самостоятельной работы студентов		
Номер темы Дисциплины	Вид самостоятельной работы студентов	Трудоемкость, Ч.
1	ИЗ: Составление глоссария по деловому этикету.	1
2	ИЗ: Написание руководства о правилах поведения в инокультурном коллективе, обращая внимание на национальные особенности ведения бизнеса.	2
3	ИЗ: Написание деловых писем (письма-запроса, письма-ответа).	2
4	ИЗ: Написание делового письма (электронное письмо).	1
5	ИЗ: Написание резюме и сопроводительного письма.	2
6	ИЗ: Написание объявления о вакантной должности инженера на Вашем предприятии.	1
7	ИЗ: Составление диалога «Деловая беседа по телефону».	1
8	ИЗ: Выполнение контрольной работы по темам модуля 1.	1
9	ИЗ: Составление терминологического глоссария.	1
10	ИЗ: Чтение и перевод фрагментов научных текстов с иностранного на русский и с русского на иностранный.	3
11	ИЗ: Чтение и перевод самостоятельно выбранной статьи профессиональной направленности с иностранного на русский язык.	8
12	ИЗ: Написание деловых писем (письмо-предложение для публикации статьи и письмо-приглашение на конференцию).	1
13	ИЗ: Аннотирование тестов.	2
14	ИЗ: Реферирование текстов.	2
15	ИЗ: Написание доклада 'My research work' и создание его мультимедийного сопровождения.	3
16	ИЗ: Поиск информации в литературе и интернете и составление сообщения по теме исследования.	3
17	ИЗ: Выполнение контрольной работы по темам модуля 2.	1
<b>Итого:</b> в часах, в зачетных единицах		

На заключительном этапе необходимо проанализировать весь гипертекст пособия, включая дополнительные тексты для самостоятельной работы, а также комплекс упражнений по каждой теме. Разработанные задания должны быть познавательными и информативными и коммуникативно-информативными и носить проблемный, эвристический характер [6].

Поскольку пособие предназначено для студентов неязыковых специальностей с разным, как правило, недостаточным уровнем подготовки, возможно, будет целесообразным включить в пособие также ряд грамматических упражнений, обеспечивающих восстановление пробелов в знаниях студентов, формирующих у них умение правильно использовать грамматические нормы изучаемого языка в сфере профессионального общения. На наш взгляд, упражнения по грамматике следует включить во все разделы пособия, причем в каждом разделе должны быть представлены упражнения по отдельной грамматической теме. Важно также организовать систему упражнений в разных разделах по принципу нарастания трудности. Исходя из принципа системности, считаем, что грамматические упражнения должны состояться с опорой на представленные в пособии тексты и помещаться после упражнений, направленных на работу с текстами.

Кроме того, полагаем, что включение в каждый раздел пособия заданий на развитие речевых лексических навыков аудирования по теме раздела будет также способствовать развитию коммуникативных умений студентов и лучшему усвоению изучаемого ими лексического материала. При составлении заданий по аудированию следует предусмотреть разный уровень подготовки студентов и предложить им в каждом разделе несколько заданий разного уровня сложности.

Помимо представленных в предыдущем параграфе примеров работы с текстом, можно также использовать следующие наиболее типичные задания.

#### **Задания на работу с текстом**

1. Найдите в тексте такие высказывания, которые заслуживают особого внимания и достойны обсуждения в рамках общей дискуссии на уроке.

2. Можно ли сделать из прочитанного текста выводы, которые были бы значимы для вашей будущей деятельности и жизни?

3. Отметьте слово/ словосочетание, которое лучше всего передает содержание каждого абзаца.

4. Прочтите текст. На какие три из представленных ниже вопросов вы не можете ответить, используя информацию

из текста? Найдите их и ответьте на оставшиеся вопросы [16].

#### **Лексические задания**

1. Соотнесите слова с их значениями.
2. Найдите в тексте синонимы выделенных слов и выражений.
3. Какое из приведенных слов имеет следующие синонимы? [7]
4. Найдите и исправьте ошибку в каждом предложении.
5. Какую из фраз вы бы использовали в следующих ситуациях? [14]
6. Решите кроссворд, используя данные подсказки.
7. Заполните таблицу, образуя различные части речи от приведенных ниже слов (существительное, глагол, прилагательное, наречие, прилагательное с отрицательным значением).
8. Сколько существительных вы сможете найти в головоломке «word search».
9. Найдите лишнее слово в строчке.
10. Некоторые предложения содержат лишнее слово, исправьте предложения.
11. Добавьте пропущенное слово в предложениях [15].

#### **Задания на аудирование**

1. Игра-соревнование на запоминание: команды по очереди произносят по одному предложению из услышанной информации.
2. Какие из нижеприведенных фраз употребляет в диалоге каждый из собеседников?
3. Два из приведенных предложений являются ложными, прослушайте запись и исправьте их [16].

В конце каждого модуля наряду с предусмотренной в пособии контрольной работой по темам модуля мы предлагаем включить в пособие грамматический тест для проверки языковой (лексико-грамматической) компетенции и творческое задание, направленное на формирование коммуникативной компетенции с использованием активных методов обучения.

В качестве творческого (итогового) задания студентам можно предложить уча-

стие в дискуссии, круглом столе, обучающей игре, разработке проекта, кейс-метода, в соревновании, конференции и пр. Данные задания могут быть использованы, с одной стороны, для закрепления знаний и развития иноязычных коммуникативных компетенций, с другой стороны, для контроля знаний и умений обучающихся. Для студентов на этих занятиях будет важным увидеть результат, которого они достигли в процессе обучения, почувствовать, что они многому научились. Э. Ф. Зеер подчеркивает, что важным компонентом компетенций является опыт – интеграция в единое целое усвоенных человеком отдельных действий, способов и приемов решения задач [3].

Разработанные в данном пособии упражнения различного уровня сложности дают возможность развития у студентов индивидуально ориентированных образовательных маршрутов. Данный принцип обучения иностранному языку на неязыковых факультетах вуза обуславливает формирование мотивов, выражающих осознанное отношение студента к практической деятельности в ходе приобретения опыта профессионального иноязычного общения и отличается пониманием необходимости мотивации профессионального самообразования в процессе изучения актуальных практико-ориентированных тем по предмету «Иностранный язык» с предоставлением возможности выбора заданий различного уровня [4, с. 40].

Итак, в данной статье была рассмотрена технология создания учебного пособия по иностранному языку для студентов неязыковых специальностей с позиции компетентностного подхода. Были определены принципы, которые необходимо учитывать при разработке учебного пособия по иностранному языку, описаны этапы его создания, обозначены цели и задачи создания пособия с учетом особенностей обучающихся, приведены примеры заданий, которые позволят сформировать у студентов необходимые компетенции.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Баринаева И. А., Киселева Е. Н., Кондрашина Т. В. Английский для инженеров : учеб. пособие для магистров, обучающихся по направлению «Управление в технических системах». Пермь : Перм. нац. исслед. политехн. ун-т, 2014.
2. Баринаева И. А., Нестерова Н. М., Шипкина Л. П. Учебно-методический комплекс дисциплины «Деловой иностранный язык» (английский). Рабочая программа дисциплины. Основная образовательная программа подготовки магистров. Направление «Управление в технических системах». Пермь. 2014.
3. Зеер Э. Ф. Компетентностный подход к образованию. URL: [http://www.urogao.ru/konf-2005.php\\_mode=\\_exmod=zeer.html](http://www.urogao.ru/konf-2005.php_mode=_exmod=zeer.html).
4. Костюкова Т. А., Морозова А. Л. Развитие иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыковых вузов : монография. Томск: Томск. политех. ун-т, 2011.
5. Лапш Л. М. Реализация компетентностного подхода в инновационной практике преподавания иностранных языков в неязыковом вузе // Реализация компетентностного подхода при обучении иностранным языкам как средства иноязычной коммуникативно-речевой деятельности : коллективная монография: Пермь : ОТ и ДО, 2012. С. 21–31.

6. Митрюхина И. Н. Технология разработки учебного пособия по письменной речевой практике немецкого языка для бакалавров-лингвистов // Педагогическое образование в России. 2014. №7. С. 26–29.
7. Митрюхина И. Н. Юзманов П. Р. Freizeitaktivitäten. Модуль 1. Учебное пособие по письменной речевой практике. Пермь : Перм. нац. исслед. политехн. ун-т, 2014.
8. Нестерова С. В. Межкультурный аспект обучения иностранным языкам в вузе в свете компетентностного подхода и в рамках общеевропейской модели // Реализация компетентностного подхода при обучении иностранным языкам как средства иноязычной коммуникативно-речевой деятельности : коллективная монография. Пермь : ОТ и ДО, 2012. С. 124–142.
9. Павлова В. Ю. Формирование коммуникативной компетенции при обучении деловому английскому языку в вузе с экономическими направлениями и специальностями // Реализация компетентностного подхода при обучении иностранным языкам как средства иноязычной коммуникативно-речевой деятельности : коллективная монография. Пермь : ОТ и ДО, 2012. С. 143–151.
10. Сериков В. В. Природа педагогической деятельности и особенности профессионального образования педагога // Педагогика. 2010. № 5. С. 35.
11. Серова Т. С. Концепция языковой, речевой и коммуникативной подготовки специалиста в процессе инженерного образования // Компетентностный подход в современном образовании. М., Пермь : ПГТУ, 2004. С. 42–49.
12. Федорова О. Н. Обучение английскому языку студентов неязыкового вуза на основе компетентностного подхода : дис. ... канд. пед. наук. Санкт-Петербург, 2007.
13. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700 «Лингвистика». М., 2010. URL: [http://www.edu.ru/db/-mo/Data/d\\_10/prm541-1.pdf](http://www.edu.ru/db/-mo/Data/d_10/prm541-1.pdf).
14. Clare A., Wilson J. Speakout: Advanced: Students' Book. Harlow: Pearson Education Limited, 2012.
15. Pile L. Intelligent Business: Upper Intermediate: Workbook. Harlow: Pearson Education Limited, 2006.
16. Trappe T., Tullis G. Intelligent Business: Upper Intermediate: Coursebook. Harlow: Pearson Education Limited, 2006.

#### L I T E R A T U R E

1. Barinova I. A., Kiseleva E. N., Kondrashina T. V. Angliyskiy dlya inzhenerov : ucheb. posobie dlya magistrów, obuchayushchikhsya po napravleniyu «Upravlenie v tekhnicheskikh sistemakh». Perm' : Perm. nats. issled. politekhn. un-t, 2014.
2. Barinova I. A., Nesterova N. M., Shishkina L. P. Uchebno-metodicheskiy kompleks distsipliny «Delovoy inostranny yazyk» (angliyskiy). Rabochaya programma distsipliny. Osnovnaya obrazovatel'naya programma podgotovki magistrów. Napravlenie «Upravlenie v tekhnicheskikh sistemakh». Perm'. 2014.
3. Zeer E. F. Kompetentnostnyy podkhod k obrazovaniyu. URL: [http://www.urorao.ru/konf-2005.php\\_mode=\\_exmod=zeer.html](http://www.urorao.ru/konf-2005.php_mode=_exmod=zeer.html).
4. Kostyukova T. A., Morozova A. L. Razvitie inoyazychnoy kommunikativnoy kompetentnosti studentov neyazykovykh vuzov : monografiya. Tomsk: Tomsk. politekh. un-t, 2011.
5. Lapp L. M. Realizatsiya kompetentnostnogo podkhoda v innovatsionnoy praktike prepodavaniya inostrannykh yazykov v neyazykovom vuze // Realizatsiya kompetentnostnogo podkhoda pri obuchenii inostrannym yazykam kak sredstva inoyazychnoy kommunikativno-rechevoy deyatel'nosti : kollektivnaya monografiya: Perm' : OT i DO, 2012. S. 21–31.
6. Mityukhina I. N. Tekhnologiya razrabotki uchebnogo posobiya po pis'mennoy rechevoy praktike nemetskogo yazyka dlya bakalavrov-lingvistov // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. 2014. №7. S. 26–29.
7. Mityukhina I. N. Yuzmanov P. R. Freizeitaktivitäten. Modul' 1. Uchebnoe posobie po pis'mennoy rechevoy praktike. Perm' : Perm. nats. issled. politekhn. un-t, 2014.
8. Nesterova S. V. Mezkul'turnyy aspekt obucheniya inostrannym yazykam v vuze v svete kompetentnostnogo podkhoda i v ramkakh obshcheevropeyskoy modeli // Realizatsiya kompetentnostnogo podkhoda pri obuchenii inostrannym yazykam kak sredstva inoyazychnoy kommunikativno-rechevoy deyatel'nosti : kollektivnaya monografiya. Perm' : OT i DO, 2012. S. 124–142.
9. Pavlova V. Yu. Formirovaniye kommunikativnoy kompetentsii pri obuchenii delovomu angliyskomu yazyku v vuze s ekonomicheskimi napravleniyami i spetsial'nostyami // Realizatsiya kompetentnostnogo podkhoda pri obuchenii inostrannym yazykam kak sredstva inoyazychnoy kommunikativno-rechevoy deyatel'nosti : kollektivnaya monografiya. Perm' : OT i DO, 2012. S. 143–151.
10. Serikov V. V. Priroda pedagogicheskoy deyatel'nosti i osobennosti professional'nogo obrazovaniya pedagoga // Pedagogika. 2010. № 5. S. 35.
11. Serova T. S. Kontseptsiya yazykovoy, rechevoy i kommunikativnoy podgotovki spetsialista v protsesse inzhenernogo obrazovaniya // Kompetentnostnyy podkhod v sovremennom obrazovanii. M., Perm' : PGTU, 2004. S. 42–49.
12. Fedorova O. N. Obuchenie angliyskomu yazyku studentov neyazykovogo vuzá na osnove kompetentnostnogo podkhoda : dis. ... kand. ped. nauk. Sankt-Peterburg, 2007.
13. Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart vysshego professional'nogo obrazovaniya po napravleniyu podgotovki 035700 «Lingvistika». M., 2010. URL: [http://www.edu.ru/db/-mo/Data/d\\_10/prm541-1.pdf](http://www.edu.ru/db/-mo/Data/d_10/prm541-1.pdf).
14. Clare A., Wilson J. Speakout: Advanced: Students' Book. Harlow: Pearson Education Limited, 2012.
15. Pile L. Intelligent Business: Upper Intermediate: Workbook. Harlow: Pearson Education Limited, 2006.
16. Trappe T., Tullis G. Intelligent Business: Upper Intermediate: Coursebook. Harlow: Pearson Education Limited, 2006.



УДК 378.14  
ББК 4448.90

ГСНТИ 14.15.15

Код ВАК 13.00.01

### **Симонова Алевтина Александровна,**

доктор педагогических наук, профессор, ректор, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 206; e-mail: simonova@uspu.ru.

### **Рубина Людмила Яковлевна,**

доктор философских наук, профессор, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 230; e-mail: Rubina@uspu.me.

## **МОДЕРНИЗАЦИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ОБОБЩЕНИЕ И ОСМЫСЛЕНИЕ ОПЫТА**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** противоречия модернизации; непрерывное образование; сетевое и кластерное взаимодействие; педагогическая интернагура; средотворение; культурно-образовательное сообщество.

**АННОТАЦИЯ.** Необходимость модернизации педагогического образования рассматривается в широком и динамичном социальном контексте, с учетом конкретных и неоднозначных результатов, полученных в предшествующие годы. На материалах оригинального экспертного опроса руководителей профильных педагогических и гуманитарных вузов, проведенного с использованием текстового анализа документов, выделяются общие достижения и подчеркиваются особенности движения по инновационному пути. В центре внимания такие проблемы, как: внедрение моделей непрерывного педагогического образования в региональном масштабе; взаимодействие со структурами и субъектами разного уровня (стейкхолдерами), заинтересованными в качественном многопрофильном образовании; освоение педагогом будущего новых социальных и профессиональных функций, овладение необходимыми компетенциями; противоречивость взаимоотношений науки – образования – бизнеса, дисбаланс рынков образования и труда, пути его преодоления; необходимость четкого определения направлений управленческой деятельности в процессе разработки и реализации модели развития регионального педагогического университета на период 2016–2020 гг. От разрешения этих проблем зависят скорость и степень продвижения статусной позиции педагогического университета в региональном культурно-образовательном пространстве.

### **Simonova Alevtina Alexandrovna,**

Doctor of Pedagogy, Professor, Rector, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

### **Rubina Luidmila Yakovlevna,**

Doctor of Philosophy, Professor, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

## **EDUCATION MODERNIZATION EXPERIENCE: ANALYSIS AND CONCLUSIONS**

**KEY WORDS:** contradictions of modernization; continuous education; network and cluster cooperation; pedagogical internship; creation of environment; cultural-educational community.

**ABSTRACT.** The necessity for modernization of pedagogical education is discussed in wide and dynamic social context considering concrete and controversial results of the previous years. Using the authentic expert survey of profile pedagogical and liberal universities, carried out with the use of textual analysis of documents, the general achievements are singled out, and the peculiarities of movement along an innovative way are stressed. The highlight of attention are such problems as introduction of models of continuous pedagogical education on the regional level; interaction with organizations and subjects of various levels (stakeholders) having interest in quality multidisciplinary education; teacher's mastering of future new social and professional functions, acquisition of necessary competencies; contradictions of interaction of science – education – business, imbalance of educational and labor markets, ways of their overcoming; necessity of clear definition of directions of executive activity in the process of designing and implementation of a model of development of a regional pedagogical university for the period of 2016 – 2020. The speed and extent of advancement of status position of a pedagogical university in regional cultural-educational space depends on the solution of these problems.

**М**одернизация образования – процесс глобальный, многовекторный, многоуровневый, затрагивающий институциональные основы этой системы. Осовременивание важнейшей сферы жизнедеятельности российского общества, не считая периодов реформаторства, в его нынешнем виде продолжается уже более полутора десятков лет. Непрерывность процесса не отменяет его этапности, коррекции стратегических целей, путей их достижения, выбора адекватных способов решения практических задач.

В центре непрекращающихся дискуссий о моделях модернизации педагогического образования такая объемная совокупность содержательных, организационно-структурных, технологических, управленческих проблем, что трудно определить, где и что здесь традиционное, которое в лучшем его виде надо сохранить, а где – инновационное, требующее качественных изменений, имеющее резонансный характер влияния не только на образование, но и на другие сферы жизни.

В сложной диалектике причинно-следственных связей не всегда легко выде-